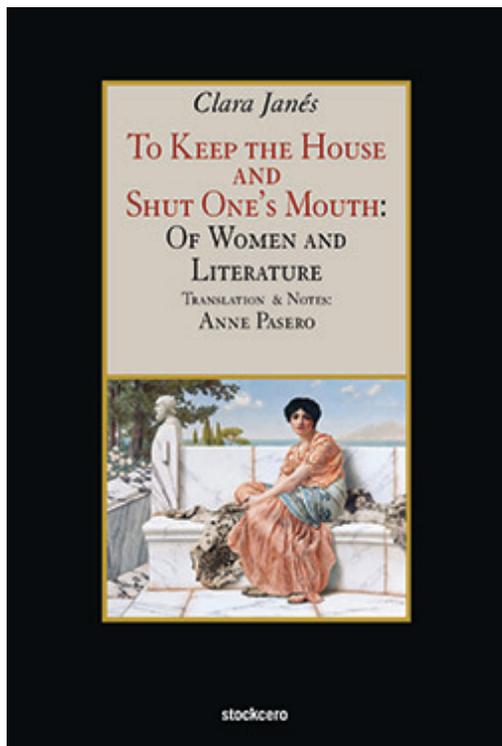


To Keep the House and Shut One's Mouth



Janés Nadal, Clara

ISBN-13: 978-1-949938-07-4

Library of Congress Control Number: 2021940221

Translation, introduction & notes

Anne Pasero

246 - In English



A través de este libro nuevo que ha salido hace poco, la gran escritora **Clara Janés** (poeta, ensayista, novelista) y miembro de la prestigiosa **Real Academia Española** (2015), recorre la historia universal por momentos y culturas distintos desde los principios hasta días contemporáneos.

En una serie de ensayos, se enfoca en textos literarios de mujeres escritos desde la primera voz poética femenina (la sacerdotisa acadia Enheduanna), pasando por Safo y las griegas-romanas, las árabeandaluzas y las primeras en lengua castellana, para llegar hasta las afganas de hoy, entre muchas otras.

Este texto realmente revolucionario de Janés representa un logro muy sustancial de ella para establecer la importancia de las mujeres escritoras a través de toda la historia, muchas de ellas realmente desconocidas todavía.

El texto se puede interpretar como un vehículo para divagar este conocimiento y también para proponer una perspectiva contemporánea de análisis que nos ayude a volver al pasado para incorporarlo en el momento presente y aprovechar de él para abrir nuevos campos de investigación e interpretación, tanto del feminismo y de la sexualidad como de estudio literario-histórico válido para todos los tiempos. Es un texto que nos fuerza a volver atrás para mirar textos antiguos con ojos nuevos y descubrir otros sorprendentes pocos valorados hasta ahora. Para leer representa un placer y un privilegio para todos nosotros

Clara Janés (Barcelona, 1940—) es de los autores más importantes hoy en día en España y también fuera, por toda su obra, sus premios y su prestigio en general.

En general, es una escritora quien refleja en su vida y obra una pasión por la escritura y belleza de la palabra. Mientras que nunca haya querido ser considerada oficialmente «feminista», mucha de su obra defiende el derecho de las mujeres a expresarse libremente, por razones personales, políticas, históricas y literarias, y Janés misma siempre ha sido una gran inspiración y mentora para ellas. Es única, prolífica, y enorme en su influencia y habilidad de haber seguido adelante como artista antes y durante los años difíciles de la dictadura militar bajo Francisco Franco.

En su trayectoria literaria desde 1964, Janés ha cultivado todos los géneros: novela, ensayo, relato, biografía y especialmente poesía.

También en su labor importante como traductora ha dado a conocer la obra lírica de autores contemporáneos importantes como los checos **Vladimir Holan** y **Jaroslav Seifert**, igual que poetas turcos y persas tanto modernos como místicos antiguos.

Por su labor de traducción y difusión de otras literaturas ha recibido premios importantes a lo largo de su carrera, entre ellos el Premio Nacional de Traducción por el conjunto de su obra (1997), y muchos otros. Por toda su obra, ha sido reconocida e ingresada en la prestigiosa Real Academia Española (una de solo 10 mujeres) en 2015.

Publica Janés su primer libro en 1964 (*Las estrellas vencidas*) y desde 1983 participa también en numerosos encuentros literarios nacionales e internacionales.

Su obra ha sido traducida a más de 20 idiomas. Desde 2000, Janés ha sacado una variedad de publicaciones, destacándose la antología poética, *Poesía erótica y amorosa* (2010), que incluye *Río hacia la nada* (2010) y su libro en prosa dedicado a la gran filósofa y amiga, **María Zambrano: Desde la sombra llameante** (2009).

Entre otros libros suyos de poesía de las últimas dos décadas figuran: *Paralajes* y *Los secretos del bosque* (Premio Gil de Biedma) (2002), *Vilanos* (2004), *Fractales* (2005), *Números oscuros* (2006), *La indetenible quietud* (con el gran escultor Eduardo Chillida) (2008), *El Caballo de hielo* (2010), *Variables ocultas* (2010), y *Orbes del sueño* (2013).

De momento, a pesar de la plena crisis del coronavirus y con sus 80 años, Janés sigue escribiendo, publicando y dando charlas y lecturas por Zoom desde su piso de Madrid.